

## ДОГОВОР ЗА НАЕМАНЕ

Док-50/08.03.2016г

### СЪГЛАСНО РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ № СПОР – 6/29.01.2016 г., СКЛЮЧЕНО СЛЕД ПРОВЕДЕНА ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ: „ИЗВЪРШВАНЕ НА ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ ЗА НУЖДИТЕ НА МИНИСТЕРСТВОТО НА ФИНАНСИТЕ“

Днес, ..... 2016 г. в гр. София, се подписа настоящият договор (наричан за краткост по-долу Договор) между:

**МИНИСТЕРСТВО НА ФИНАНСИТЕ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1040, ул. “Г. С. Раковски” № 102, представлявано от Владислав Горанов – министър на финансите, от една страна и от друга страна:

**„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1505, ул. „Оборище“ № 46, ЕИК 121157059 (наричано за краткост по-долу „Преводаческа фирма“ а заедно с Министерство на финансите – наричани Страните), представлявано от Михаела Митева, в качеството ѝ на управител.

#### I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. Министерството на финансите възлага, а Преводаческата фирма приема срещу възнаграждение да извършва следните преводи:

- писмен превод, бърз, от/на езиците от I-ва група, за нуждите на Министерството на финансите в съответствие с Приложение № 1 (Техническо задание на възложителя) и Приложение № 2 (Техническа оферта на преводаческата фирма), неразделна част от Рамково споразумение № СПОР-6 от 29.01.2016 г. (наричано по-долу „Рамково споразумение“);

- писмен превод, обикновен, от/на езиците от I-ва група, за нуждите на Министерство на финансите в съответствие с Приложение № 1 (Техническо задание на възложителя) и Приложение № 2 (Техническа оферта на преводаческата фирма), неразделна част от Рамково споразумение № СПОР-6 от 29.01.2016 г. (наричано по-долу „Рамково споразумение“);

- писмен превод, бърз, от/на езиците от II-ра група, за нуждите на Министерството на финансите в съответствие с Приложение № 1 (Техническо задание на възложителя) и Приложение № 2 (Техническа оферта на преводаческата фирма), неразделна част от Рамково споразумение № СПОР-6 от 29.01.2016 г. (наричано по-долу „Рамково споразумение“);

- писмен превод, обикновен, от/на езиците от II-ра група, за нуждите на Министерството на финансите в съответствие с Приложение № 1 (Техническо задание на възложителя) и Приложение № 2 (Техническа оферта на преводаческата фирма), неразделна част от Рамково споразумение № СПОР-6 от 29.01.2016 г. (наричано по-долу „Рамково споразумение“);

- устен превод, консекутивен, за нуждите на Министерството на финансите в съответствие с Приложение № 1 (Техническо задание на възложителя) и Приложение № 2

(Техническа оферта на преводаческата фирма), неразделна част от Рамково споразумение № СПОР-6 от 29.01.2016 г. (наричано по-долу „Рамково споразумение“);

- устен превод, симултанен, за нуждите на Министерството на финансите в съответствие с Приложение № 1 (Техническо задание на възложителя) и Приложение № 2 (Техническа оферта на преводаческата фирма), неразделна част от Рамково споразумение № СПОР-6 от 29.01.2016 г. (наричано по-долу „Рамково споразумение“)

Чл. 2. Настоящият договор е подписан съгласно Рамково споразумение № СПОР-6 от 29.01.2016 г. за извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерството на финансите и инкорпорира разпоредбите и условията на същото Рамково споразумение.

## II. ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 3. (1) Цените за изпълнение на преводаческата услуга, на основата на които се определя размера на възнаграждението на Преводаческа фирма са посочени в неговата ценова оферта - Приложение № 3 от Рамковото споразумение.

(2) Цените в Приложение № 3 са постоянни за времето на изпълнение на договора и не подлежат на предоговаряне, освен ако то не се изразява в намаляването им в интерес на министерството.

(3) Министерството на финансите дължи на Преводаческа фирма възнаграждение при точно изпълнение на възложената преводаческа услуга и след нейното приемане от страна на министерството.

(4) Заплащането на възнаграждението за извършените услуги е ежемесечно в срок до 10 работни дни след изтичане на предходния месец и след получаването на издадени от Преводаческа фирма данъчни фактури при наличие на приемо-предавателни протоколи за извършените през отчетния месец преводи. Фактурите и приемо-предавателните протоколи се подписват за министерството от началник на отдел „Протокол“, дирекция „Връзки с обществеността и протокол“, тел. 9859 20 25, когато са за нуждите на Министерството на финансите или от директора на дирекция „Съдебна защита“, когато са по арбитражни дела.

(5) Страните определят необвързваща прогноза на цената по договора както следва:

- за писмен превод, бърз, от/на езиците от I-ва група, в размер на 152 000.00 (сто петдесет и две хиляди) лв. без ДДС;

- за писмен превод, обикновен, от/на езиците от I-ва група, в размер на 110 000.00 (сто и десет хиляди) лв. без ДДС;

- за писмен превод, бърз, от/на езиците от II-ра група, в размер на 14 000.00 (четирнадесет хиляди) лв. без ДДС;

- за писмен превод, обикновен, от/на езиците от II-ра група, в размер на 21 000.00 (двадесет и една хиляди) лв. без ДДС;

- за устен превод, консекутивен, в размер на 23 000.00 (двадесет и три хиляди) лв. без ДДС;

- устен превод, симултанен, в размер на 18 000.00 (осемнадесет хиляди) лв. без ДДС.

(6) Плащанията по договора се извършват в български лева по банков път по следната банкова сметка на Преводаческата фирма:

**БАНКА: „ЮРОБАНК БЪЛГАРИЯ“ АД, клон Цар Освободител**  
**IBAN: BG 69ВРВ1 794010371921 03**



**BIC: BPBIBGSF**

**ТИТУЛЯР НА СМЕТКАТА: „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД**

### **III. СРОК**

Чл. 4. Услугите, предмет на настоящия договор, ще се предоставят за срок не по-дълъг от 4 /четири/ години.

### **IV. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

Чл. 5. (1) Съгласно раздел XII от Рамковото споразумение Преводаческата фирма предоставя гаранция за добро изпълнение в размер на 5% от цената по чл. 3, ал. 5. Срокът на валидност на гаранцията е един месец след изтичане на срока на договора.

(2) Гаранцията се представя под формата на парична сума, внесена по набирателната сметка на Министерство на финансите или под формата на безусловна и неотменима банкова гаранция на първо поискване, издадена от съответната обслужваща банка на Преводаческа фирма.

(3) Гаранцията не ограничава по какъвто и да е начин отговорността на Преводаческа фирма в случай на неизпълнение на Договора за Наемане.

### **V. ПРЕКРАТЯВАНЕ**

Чл. 6. (1) Договорът за Наемане се прекратява след като двете страни са изпълнили всички свои задължения.

(2) Договорът за Наемане може да бъде прекратен по всяко време по взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма.

(3) Министерството на финансите може по всяко време да прекрати Договора за Наемане едностранно по каквато и да е причина или без причина с петнадесетдневно писмено предизвестие. В случай на такова прекратяване Министерство на финансите не дължи каквото и да е обезщетение, но трябва да заплати на преводача извършената работа и направените разноски.

(4) В случай на виновно неизпълнение на едната страна по договора другата може да го прекрати с петнадесетдневно писмено предизвестие.

(5) В случай че Министерството на финансите е прекратило Договор за наемане с преводаческа фирма поради частично или пълно неизпълнение, министерството няма да сключва нов Договор за наемане със същата преводаческа фирма въз основа на настоящото Рамково споразумение.

### **VI. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ**

Чл. 7. Представителят на Преводаческата фирма, който е подписал настоящия договор, декларира и гарантира, че има право да го представлява и задължава.



Чл. 8. В случай, че използва подизпълнители, Преводаческата фирма ще сключи договор за подизпълнение със следните подизпълнители:

Чл. 9. Всички съобщения, които трябва или могат да се изпращат във връзка с този договор, както и всякакви други комуникации, ще бъдат изпращани чрез експресно препоръчано писмо, телекс, факс или електронна поща на следните адреси:

**За Министерство на финансите:** гр. София 1040, ул. „Г.С.Раковски“ № 102

**За преводача:** гр. София 1142, ул. „Юрий Венелин“ № 22, ап. 19, e-mail: [dialog@dialog-bg.com](mailto:dialog@dialog-bg.com), факс: 02/986 2851, тел. 02/980 5446

Чл. 10. Настоящият договор е изготвен на български език в два оригинала, по един оригинал за всяка страна.

Приложение към настоящия договор: 6 (шест) бр. платежни нареждания от 12.02.2016 г., удостоверяващи внесена под формата на парична сума гаранция за изпълнение на договора.

**За МИНИСТЕРСТВО НА ФИНАСИТЕ**

на Република България:

От .....

Име: Владислав Горанов

Длъжност: министър на финансите

От: .....

Име: Галина Младенова

Длъжност: директор на дирекция „Финанси и управление на собствеността“ на Министерство на финансите

Подписано на ..... ден от месец ..... 2016 г.

За „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД

От .....

Име: Михаела Митева

Длъжност: управител

## ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ

за избор на изпълнители по рамково споразумение

## I. ПРЕДМЕТ

Поръчката касае сключването на рамково споразумение с определени всички условия в него съгласно чл. 93б, ал. 1 от ЗОП за предоставяне на професионални преводачески услуги за нуждите на Министерство на финансите.

Рамковото споразумение ще се сключи за срок от 4 години с до 3 потенциални изпълнители, в резултат на което да бъдат сключвани договори за наемане със срок не по-дълъг от 4 години, което ще осигури по-добра конкурентна среда, ще гарантира по-добро качество и цена на извършваната услуга.

1. Възложителят се задължава да сключи договори за нуждите на Министерството на финансите, изключвайки преводите за нуждите на дирекция „Съдебна защита“ по международни арбитражни дела, при условията на т. 1.1. за всяка една от осемте преводачески услуги, за които е оферирана цена в ценовата оферта на потенциалните изпълнители по Рамковото споразумение.

1.1. За всяка една от преводаческите услуги Възложителят сключва договор с този потенциален изпълнител, който е оферирал най-ниска единична цена за този вид преводаческа услуга, съгласно ценовата оферта за участие в обществената поръчка за избор на потенциални изпълнители по рамковото споразумение.

1.2. В случай, че потенциални изпълнители са оферирали една и съща цена за даден вид превод, договор се сключва след прилагане на реда, определен в чл. 71, ал. 5, т. 1 от ЗОП.

2. При възникването на необходимост от възлагане на преводаческа услуга по конкретно арбитражно дело, определянето на изпълнител от кръга на потенциалните изпълнители по рамковото споразумение, на който да се възложи изпълнението на услугата, ще се извършва както следва:

2.1. Потенциалният Изпълнител ще декларира, че не предоставя преводачески услуги на лице, което е страна по арбитражно дело срещу Република България, български държавен орган или агенция, или българско държавно дружество (дружество, в което България или български държавен орган или агенция, пряко или непряко, притежават повече от 50% от акциите или дяловете), което може да доведе до нарушаване на конфиденциалността. Ако някой от изпълнителите предоставя или е започнал предоставянето на професионални услуги на лице, което е страна по арбитражно дело срещу Република България, български държавен орган или агенция, или българско държавно дружество, с този потенциален изпълнител няма да бъде сключен договор за наемане.

2.2. В случай че повече от един изпълнител е декларирал, че не предоставя професионални услуги на насрещна страна по арбитражно дело, възложителят ще извърши класиране на тези изпълнители в съответствие с методиката за избор на изпълнител въз основа на влязлото в сила рамково споразумение. С изпълнителя, класиран на първо място, ще бъде сключен договор за наемане.

2.2.1. При необходимост от извършване на преводи по друго арбитражно дело Възложителят ще проведе ново класиране на потенциалните изпълнители, декларирали че не предоставят професионални услуги на насрещна страна по това арбитражно дело. В случай че с някой от потенциалните изпълнители по рамковото споразумение вече е сключен договор за наемане за предоставяне на професионални услуги по конкретно арбитражно дело, този изпълнител ще бъде изключен от участие в новото класиране

съобразно методиката за избор на изпълнител въз основа на влязлото в сила рамково споразумение.

2.2.2. Изпълнителите по договори за наемане, сключени въз основа на Рамковото споразумение, ще бъдат изключвани от участие във всяко следващо класиране съобразно методиката за избор на изпълнител въз основа на влязлото в сила рамково споразумение, докато не бъде възложено извършването на преводачески услуги по арбитражни дела на всички потенциални изпълнители по рамковото споразумение.

2.2.3. Когато с всички потенциални изпълнители бъдат сключени договори за наемане и е налице необходимост от предоставяне на преводачески услуги във връзка с ново арбитражно дело, ще се прилага отново редът по т. 2.2.1 – 2.2.2.

2.2.4. Ако някоя от преводаческите фирми не изпълни съществена част от задълженията си по Договор за наемане или изпълни неточно, или системно извършва некачествени преводи, тя ще се изключва от по-нататъшно възлагане на преводи от страна на Възложителя.

## II. ОПИСАНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

Обект на обществена поръчка е предоставянето на професионални преводачески услуги за нуждите на Министерство на финансите. Преводаческите услуги ще се предоставят под формата на писмени и устни (симултанен и консекутивен) преводи.

Писменият превод ще се изразява в извършване на превод на официални и други документи, произхождащи, намиращи се или използвани за нуждите на Министерство на финансите.

Преводът ще се извършва от чужд език на български и от български на чужд език и следва да бъде предоставен едновременно на хартиен носител и в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл.

Устните преводи ще се извършват при организирани от Министерството на финансите конференции или други мероприятия.

Значителна част от материалите, предоставяни за писмен превод, или устните преводи ще бъдат в областта на финансите, счетоводството, банково дело, данъчно и осигурително законодателство и практика; правна материя и европейско законодателство; информационни и комуникационни технологии; човешки ресурси или документи, свързани с европейски програми или проекти.

Основните чужди езици (I група езици), които ще бъдат използвани са: немски [de], английски [en], испански [es], френски [fr], и руски [ru] език.

Да има възможност за предоставяне на преводачески услуги от и на български освен към посочената основна група езици, както и от/на следните групи езици:

II група: италиански, полски, чешки, словашки, словенски, сръбски, украински, румънски, гръцки, хърватски и турски, от/на които участникът може да извършва преводи;

III група: арабски, иврит, китайски, японски, хинди и корейски език, от/на които участникът ще извършва преводи.

- Писмен превод от чужд на български език/стр. обикновен и бърз превод;
- Писмен превод от български на чужд език/стр. обикновен и бърз превод;
- Устен превод консекутивен 2 ч./1 преводач;
- Устен превод симултанен на кабина (синхронен) 2 ч./2 преводачи.

*Забележка:* Възнаграждение за консекутивен превод под 2 часа ще се заплаща пропорционално на предлаганата стойност.

Участникът се задължава да осигури преводите от/на всички езици от I, II и III група. Участникът трябва да може да осигури видовете писмен и устен превод за всички посочени езици, както и декларираните от него незадължителни езици.

Участникът трябва да представи списък-декларация с езици (незадължителни) извън изброените в групи I, II и III, на които е в състояние да извършва писмен и устен превод при необходимост, чието заплащане ще бъде извършвано като за II група езици.

Срок за изпълнение на даден писмен превод:

- Обикновен – изпълнява се в срок над 24 часа;
- Бърз – изпълнява се в срок до 24 часа

Една стандартна страница отговаря на 1800 знака с включени интервали (шпации).

Видове преводачески услуги:

1. Писмен превод, обикновен, от/ на езиците от I група.
2. Писмен превод, обикновен, от/ на езиците от II група.
3. Писмен превод, обикновен, от/ на езиците от III група.
4. Писмен превод, бърз, от/ на езиците от I група.
5. Писмен превод, бърз, от/ на езиците от II група.
6. Писмен превод, бърз, от/ на езиците от III група.
7. Устен превод, консекутивен
8. Устен превод, симултанен

Участникът следва да има възможност за извършване на редакция и нанасяне на корекции за своя сметка на преведени от него текстове, по качеството на които Възложителят има забележки. Участникът заявява, че в рамките на 8 часа след връщането на превода ще редактира и нанесе корекциите.

Участникът следва да декларира възможността си за осигуряване на апаратура за синхронен превод в случаите, когато това е необходимо, както и при какви условия.


Участникът се задължава да осигурява устен превод по всяко време на денонощието и седмицата за всички езици, за които се е задължил, че може да осигури превод. Участникът се задължава да осигурява устен превод максимум до 8 часа след заявка от Възложителя.

Участникът следва да спазва изискването за конфиденциалност на превода, както и да предоставя правата по извършения от него превод на Възложителя.

Участникът следва да извършва устни и писмени преводи, независимо от сложността на текста и наличието на специализирана терминология.

### III. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ИЗПЪЛНИТЕЛЯ НА ПОРЪЧКАТА

1. Да притежава опит в писмения и устен превод в следните области: финанси, счетоводство и право. Опитът се доказва със:



- списък на изпълнени услуги за преводи с международните и европейските институции през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертите, с приложени удостоверения по чл. 51, ал. 4 от ЗОП.
- 2. Да притежава валиден Сертификат за управление на качеството по стандарта ISO 9001:2008 или еквивалент, издаден по реда на чл. 53, ал. 3 от ЗОП. Обхватът на сертификацията трябва да съответства на предмета на настоящата обществена поръчка.
- 3. Да притежава валиден Сертификат БДС EN 15038:2006 или еквивалент, издаден по реда на чл. 53, ал. 3 от ЗОП, в който са определени изискванията за доставяне на качествени услуги от доставчиците на преводачески услуги.
- 4. Да разполага с необходимия персонал, експертен и ресурсен капацитет за изпълнение на поръчката, като представи списък на основния екип преводачи, ангажирани с изпълнение на поръчката, справка за образователната им и професионална квалификация за извършване на двупосочен превод в областта на финансите, правото и счетоводството с представяне на автобиография. Да разполага с минимум 10 преводачи с английски език и с минимум по 3 преводачи за всеки от останалите основни езици (немски, испански, френски и руски) с минимум 3 години стаж като преводачи.
- 5. Да притежава необходимото материално-техническо оборудване за изпълнение на поръчката (компютри, принтери, скенери, записващи устройства аудио и цифрови, компютърни програми с възможност за работа в формат DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF).
- 6. Да има сключен договор с дирекция „Консулски отношения“ към МВнР за извършване на преводи, съгласно Правилника за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа.
- 7. Да е вписан в „Регистъра на администраторите на лични данни и на водените от тях регистри“ като администратор на лични данни.

#### **IV. ПРИЕМАНЕ И ОТЧИТАНЕ НА ИЗВЪРШЕНАТА РАБОТА**

Предаването на материалите задължително се съпровожда с изготвен приемо-предавателен протокол, подписан и подпечатан от Изпълнителя по индивидуалните договори, съдържащ наименование на предмета на заявката, броя на страниците и броя на знаците, изчислен посредством опцията Word Count – Characters with spaces. Писмените преводи следва да бъдат изготвени на бланка на преводаческите фирми, с шрифт Times New Roman, размер на шрифта 12, Spacing 1,5 lines.

#### **V. НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ**

Заплащането на възнаграждението за извършените услуги е ежемесечно в срок до 10 (десет) работни дни след изтичане на предходния месец и след получаването на издадени от преводача данъчни фактури при наличие на приемо-предавателни протоколи за извършените през отчетния месец преводи. Фактурите и приемо-предавателните протоколи се подписват за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ от началник на отдел „Протокол“, дирекция „Връзки с обществеността и протокол“, тел. 9859 20 25, когато са за нуждите на Министерството на финансите или от директора на дирекция „Съдебна защита“, когато са по арбитражни дела.



ДО  
МИНИСТЕРСТВО НА ФИНАНСИТЕ  
УЛ. "Г. С. РАКОВСКИ" № 102  
ГР. СОФИЯ

## ТЕХНИЧЕСКА ОФЕРТА

Михаела Михайлова Митева

(наименование на участника)

седалище и адрес на управление: София 1505, ул Оборище № 46  
ИК, съгласно чл. 23 от ЗТР 12157059,

## УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН МИНИСТЪР,

Аз, долуподписаният Михаела Михайлова Митева, в качеството си на управител, на ИАЛОГ ПЛЮС ООД, участник в открита процедура за сключване на рамково споразумение ЗОП с предмет: "Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерство на финансите" предлагам да изпълним поръчката, съгласно документацията за участие при следните условия:

1. Изпълнението на поръчката ще бъде осъществено съгласно всички изисквания от техническото задание на Възложителя.
2. Задължаваме се да осигурим писмени и устни преводи от/на всички езици от I, II и III група, независимо от сложността на текста и наличието на специализирана терминология.
3. Приемаме да извършваме редакция и нанасяне на корекции за своя сметка на предоставени от нас текстове, по качеството на които възложителят има забележки.
4. Приемаме в рамките на 8 часа след връщането на превода да редактираме и внесем корекциите.
5. Ще спазваме изискването за конфиденциалност на превода, както и ще предоставим без допълнително възнаграждение правата по извършения от нас превод на възложителя.
6. Ще осигурим устен превод по всяко време на денонощието и седмицата за всички езици за които сме се задължили, че можем да осигурим превод.
7. Задължаваме се да осигурим устен превод максимум до 8 часа след заявка от възложителя.
8. Приемаме, че една страница отговаря на 1800 знака с включени интервали (пункции).
9. Ще предоставяме апаратура за синхронен превод в случаите, когато това е необходимо.
10. Заявяваме, че можем да преведем 200 бр. страници при възлагане на бърз превод (от 24 часа) за езиците включени в първа група.
11. Заявяваме, че можем да преведем 100 бр. страници при възлагане на бърз превод (от 24 часа) за езиците включени във втора и трета група.
12. Заявяваме, че можем да преведем 1000 бр. страници при възлагане на обикновен превод (от 24 часа до 10 календарни дни) за езиците включени в първа група.
13. Заявяваме, че можем да преведем 1000 бр. страници при възлагане на обикновен превод (от 24 часа до 10 календарни дни) за езиците включени във втора и трета група.

Настоящото предложение е валидно 120 (сто и двадесет) дни, считано от крайния срок за подаване на офертите и ще остане обвързващо за нас, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

Дата 20.05.2015 г.

Подпис.....

/подпис и печат/

Михаела Михайлова Митева  
Иван Димитров

# ДЕКЛАРАЦИЯ

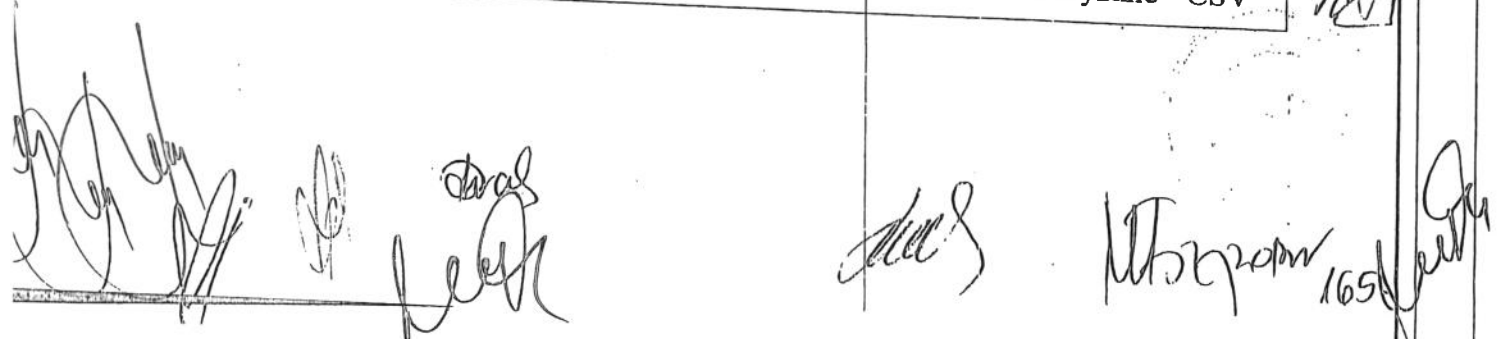
Полуподписаната **Михаела Михайлова Митева**, с лична карта № \_\_\_\_\_, чл. 2 от ЗЗЛД, в качеството ми на управител на **Диалог Плюс ООД** – участник в открита процедура за сключване на рамково споразумение по ЗОП с предмет: **“Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерство на финансите”**

## ДЕКЛАРИРАМ:

Участникът **Диалог Плюс ООД**, който представлявам е в състояние да осигури апаратура за синхронен превод със следните параметри в случаите, които това е необходимо.

### Описание на техническите ресурси

Системи за симултанен превод – Цифрова инфра червена BOSCH	
Дискусионен микрофон - BOSCH	
Безжичен микрофон - Sennheiser, AKG, Shure	
Безжичен микрофон клип - Sennheiser, AKG, Shure	
Безжичен микрофон „хед сет” - Sennheiser, AKG, Shure	
Звучителна система комплект:миксер,усилвател,тонколони – DYNACORD JBL, dB Technology	
Цифрово устройство за аудио запис - Tascam	
Мултимедиен проектор 2 500 ANSY Lumen - HITACHI,SANYO	
Мултимедиен проектор 3 500 ANSY Lumen - HITACHI,SANYO	
Мултимедиен проектор 5 000 ANSY Lumen - HITACHI,SANYO	
Мултимедиен проектор 7 000 ANSY Lumen с обектив - HITACHI,SANYO	
Мултимедиен проектор над 7 000 – 10 000 ANSY Lumen - SANYO	
Екран 1,5 м. - Projecta	
Екран 1,8 м. - Projecta	
Екран 2x3 метра - AV Stumpft, Projecta	
Екран 3x4 метра - AV Stumpft, Projecta	
CD Монитор: 17', 20', 40', 50' - SONY, SAMSUNG	
Лаптоп - HP, ACER	
Видеокамера, рекордер - SONY	
Система за безжично гласуване - KLUE	
Система за безжично гласуване - базова станция, клавиатури за безжично гласуване - CSV	



Всички гореизброени позиции , отговарят на европейските и световните стандарти.

**Условия за наем:**

Техниката се отдава под наем с обслужване от технически специалист /в зависимост от обема на проявата, техниката се обслужва от 1 или 2-ма специалисти/. При всяка заявка се изготвя оферта на базата на конкретните технически компоненти.

Окончателна поръчка, с точно обозначение на: дата на проява, място на проява, брой работни дни, начален час - краен час, техническа окомплектовка, се приема до 10 дни преди започване на проявата. Корекции по така заявената техника могат да бъдат направени до 48 часа преди началото на проявата.

При мероприятия извън София до 100 км. с начален час 9 ч сутринта, монтажът на апаратурата се извършва в същия ден.

При мероприятия извън София над 100 км. с начален час 9 ч. сутринта , монтажът на апаратурата се извършва предходния ден.

Транспортните разходи на техниката за синхронен превод за територията на София - безплатно.

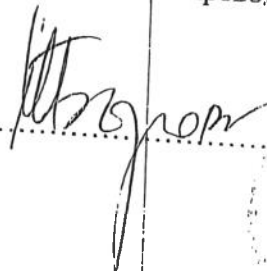
При транспортиране на апаратура извън София се заплащат допълнително командировъчни разходи за обслужващите техниката специалисти, както и самите разходи за транспортиране на техниката за синхронен превод до мястот на провеждане на мероприятиято.

20.05.2015 г.

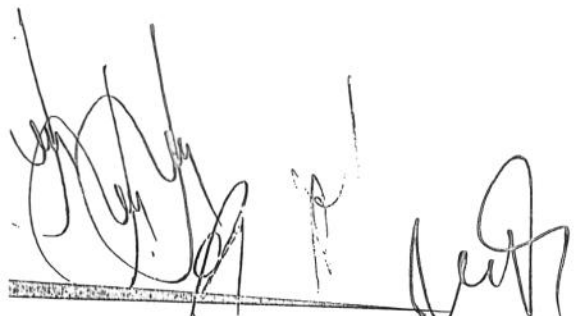
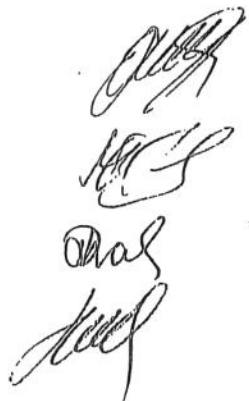
(дата на подписване)

печат)

Декларатор: .....



(подпис и



# ДЕКЛАРАЦИЯ

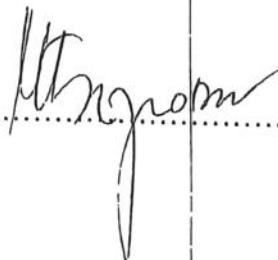
Долуподписаната **Михаела Михайлова Митева** с лична карта № \_\_\_\_\_, чл. 2 от ЗЗЛД, в качеството на управител на **Диалог Плюс ООД** – участник в открита процедура за сключване на рамково споразумение по ЗОП с предмет: **“Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерство на финансите”**

## ДЕКЛАРИРАМ:

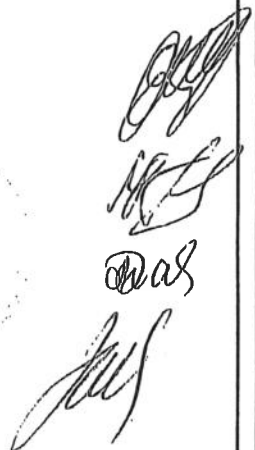
Участникът **Диалог Плюс ООД**, който представлявам се задължава да осигурява устен превод по всяко време на денонощието и седмицата за всички езици, за които се е задължил, че може да осигури превод. **Диалог Плюс ООД** се задължава да осигури устен превод максимум до 8 часа след заявка от Възложителя.

20.05.2015 г.  
(дата на подписване)  
печат)

Декларатор: \_\_\_\_\_



(подпис и



ДО  
МИНИСТЕРСТВО НА ФИНАНСИТЕ  
УЛ. "Т. С. РАКОВСКИ" № 102  
ГР. СОФИЯ

## ЦЕНОВА ОФЕРТА

От ДИАЛОГ ПЛЮС ООД

(наименование на участника)

със седалище : София 1505, ул „Оборище” № 46 и  
адрес на управление: София 1142, ул „Юрий Венелин” № 22  
ЕИК, съгласно чл. 23 от ЗТР 121157059

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН МИНИСТЪР,

Аз, долуподписаната Михаела Митева  
в качеството си на управител, на ДИАЛОГ ПЛЮС ООД, участник в открита процедура за  
сключване на рамково споразумение по ЗОП с предмет: "Извършване на преводачески  
услуги за нуждите на Министерство на финансите" предлагам да изпълним поръчката,  
съгласно документацията за участие при следните финансови условия:

## 1. Цени за една страница писмен превод

Групи езици, съгласно Техническото задание	Цена на страница за обикновен писмен превод от и на български език /в лева без ДДС/	Цена на страница за бърз писмен превод от и на български език /в лева без ДДС/
I група : немски английски, испански, френски, и руски език.	9.95	13.00
II група: италиански, полски, чешки, словашки, словенски, сръбски, украински, румънски, гръцки, хърватски и турски	11.95	14.00
III група: арабски, иврит, китайски, японски, хинди и корейски език	30.00	35.00

Забележка 1.1: Участникът оферира цена до втория знак след десетичната запетая.

Забележка 1.2: Участникът трябва да оферира една и съща цена за превод от и на български език за всички езици от дадена група.

## 2. Цена за устен консекутивен превод за 2ч./1 преводач 63.00 лв. без ДДС;

Забележка 2.1: Участникът оферира цена до втория знак след десетичната запетая.

Забележка 2.2: Участникът трябва да оферира една и съща цена за превод от и на български език за всички езици независимо дали са от дадена група или списъкът декларация с незадължителните езици.

## 3. Цена за устен симултанен превод на кабина /синхронен/ за 2ч./2 преводачи 128 лв. без ДДС.


Забележка 3.1: Участникът оферира цена до втория знак след десетичната запетая.

Забележка 3.2: Участникът трябва да оферира една и съща цена за превод от и на български език за всички езици независимо дали са от дадена група или списъкът декларация с незадължителните езици.

Настоящото предложение е валидно 120 (сто и двадесет) дни, считано от крайния срок за подаване на офертите и ще остане обвързващо за нас, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

Дата: 20.05. 2015 г.

Подпис .....

  
/подпис и печат/





  
169.